

中国国家汉办

规划教材



北京高等教育精品教材

新实用汉语课本

2

EL NUEVO
LIBRO
DE
CHINO
PRÁCTICO

LIBRO DE EJERCICIOS

综合练习册

刘珣◎主编

■西班牙文注释■



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

El Nuevo Libro de Chino Práctico

Por Liu Xun (Compilador principal)

Zhang Kai, Liu Shehui, Chen Xi, Zuo Shandan y Shi Jiawei

El Nuevo Libro de Chino Práctico es una noco es una mo es co es una nuevo para que aprendan la lengua china los nativos de lenguas occde lenguas de lende lde lenguas occia lecciones en seis volúmenes que abarcan desde el nivel de pre el nivel deee el nis el el nivel de pirun periodo de tres años de enseñanza. Se ha compilado bajo bmpilado bompiladompmpilado bajo lática de la NOCEF y se ha contado con el asesoramiento dadoramiento coramioraoramiento dadcarrollar las destrezas comunicativas del estudiante de chino, a tra de chino, a de de chino, a tranciones de la lengua china y el conocimiento de la cultura relacio, cultura rela, cultura, qas cultura relacio desarrollar su comprensión y su expresión oral y escrita.

Para hacer el estudio de chino más fácil e interesante, este libro de texto consta de las siguientes características:

- El estudiante estará en el entorno cultural de la sociedad china con varios estudiantes internacionales, Ding Libo (hijo de Gubo y Ding Yun), Lin Na y Ma Dawei. A través de diversas experiencias interesantes, el estudiante no sólo aprenderá el chino auténtico sino que también entenderá la sociedad y la cultura china.
- Se enfatiza la enseñanza de aspectos funcionales. El estudiante aprenderá a usar chino desde el principio del proceso de aprendizaje.
- Se presta especial atención al aprendizaje de la pronunciación, la gramática, el vocabulario y la organización del discurso. El incremento de la dificultad es de manera gradual, los avances se producen ordenadamente y se realizan múltiples repeticiones a lo largo de los cuatro grandes ciclos para ayudar a los estudiantes a entender la estructura de la lengua china.
- Se utiliza un nuevo método de enseñanza de caracteres chinos para ayudar a los estudiantes, de modo ameno, a leer y escribir los caracteres.
- Se enfatiza la enseñanza combinada de las cuatro destrezas básicas: escuchar, hablar, leer y escribir.
- Los materiales de enseñanza ofrecen una gran flexibilidad. Éstos son apropiados para los usuarios que parten de diferentes niveles y con diversas motivaciones.
- Se proporcionan abundantes materiales para que los estudiantes los pongan en práctica dentro y fuera de clase.
- Libro 1-4: cada volumen viene con un libro de ejercicios, un manual del profesor, el audio CDs y DVDs. Libro 5-6: cada volumen con el manual del profesor junto con el audio CDs.
- Se proporcionan textos en caracteres tradicionales.

中文编辑:于晶

西班牙文编辑:卢国正

封面制作:张静

插图:杨可千



2CD另售

版权所有 翻印必究

www.blcup.com

ISBN 978-7-5619-2303-0



9 787561 923030 >

03000

中国国家汉办规划教材

Proyecto de la Oficina Nacional para la Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera de la República Popular China

EL NUEVO LIBRO DE CHINO PRÁCTICO

Libro de Ejercicios

新实用汉语课本

2

综合练习册

主编：刘 瑞

编者：张 凯 刘社会

陈 曜 左珊丹

施家炜 刘 瑞

西班牙文翻译：薛客卿



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新实用汉语课本 综合练习册: 西班牙文注释. 第2册 /

刘珣主编. —北京: 北京语言大学出版社, 2009. 4

ISBN 978-7-5619-2303-0

I. 新… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—习题
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 041207 号

版权所有 翻印必究

Todos los derechos reservados. No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro y otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright.

书 名: 新实用汉语课本 综合练习册: 西班牙文注释. 第2册

中文编辑: 于晶

西班牙文编辑: 卢国正

封面设计: 张静

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/16 印张: 8.75

字 数: 125 千字 印数: 1 — 2000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-2303-0/H.09024

03000

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

Para nuestros alumnos

¡ Bienvenidos al *Nuevo Libro de Chino Práctico* !

El Nuevo Libro de Chino Práctico es una serie de libros de texto, libros de ejercicios, y manuales del profesor que intenta cumplir con las necesidades, tanto de los profesores como de los alumnos, durante y después de clase. El libro de ejercicios se dirige principalmente a vosotros, los estudiantes, para que lo utilicéis después de la clase. Contiene ejercicios sobre la pronunciación, el vocabulario, los caracteres chinos y la gramática. Además, su objetivo es aumentar tus competencias comunicativas y lingüísticas en la comprensión y expresión oral y escrita y en la traducción.

Las siguientes características van a facilitar tu proceso de estudio del idioma:

- Se pone el mismo énfasis en los conocimientos lingüísticos fundamentales de comprensión escrita y oral y en la expresión escrita;
- Ejercicios amplios para fomentar la adquisición y la retención del idioma;
- Una estructura detallada y progresivamente graduada de ejercicios;
- Una atención especial a los puntos claves de la pronunciación en cada lección.

Encontrarás esta serie interesante, oportuna, y de actualidad ya que se centra en textos vigentes y útiles en el ámbito cultural chino y occidental.

Recuerda este último consejo a la hora de empezar:

De los errores se aprende.

目 录

CONTENIDOS

Para nuestros alumnos

第十五课 Lección 15	她去上海了	.....	( 1)
第十六课 Lección 16	我把这儿忘了	.....	( 13)
第十七课 Lección 17	这件旗袍比那件漂亮	.....	( 23)
第十八课 Lección 18	我听懂了,可是记错了	.....	( 34)
第十九课 Lección 19	中国画跟油画不一样	.....	( 45)
第二十课 Lección 20	(复习 Repaso)过新年	.....	( 55)
第二十一课 Lección 21	我们的队员是从不同国家来的	.....	( 67)
第二十二课 Lección 22	你看过越剧没有	.....	( 78)
第二十三课 Lección 23	我们爬上长城来了	.....	( 88)
第二十四课 Lección 24	你舅妈也开始用电脑了	.....	( 99)
第二十五课 Lección 25	司机开着车送我们到医院	.....	( 111)
第二十六课 Lección 26	(复习 Repaso)你快要成“中国通”了	.....	( 122)

第十五课

Lección 15

她去上海了

Ejercicios de comprensión y expresión oral

1. Ejercicios de pronunciación.

Leer en voz alta las siguientes palabras y frases, prestando atención a la pronunciación de las letras b, p, d, t, g y k.

b——西安的兵马俑 爸爸妈妈和贝贝 北京语言学院 不好意思
不用谢 帮助留学生

p——排队 说普通话 是好朋友 苹果和葡萄 漂亮的礼物
一瓶红葡萄酒

d——看懂 得换钱 打电话 等弟弟 对不起 多少东西
大生日蛋糕 当然去锻炼

t——我们和他们 本子太贵了 听说这件事儿 现在头疼
今天天气很好

g——高兴 工作 挂号 光盘 感冒 该哥哥了 工作人员
姑娘贵姓 刚才去公司

k——开学 发展得很快 喜欢咖啡 复习课文 恐怕不行 可能可以
去吃北京烤鸭

2. Escuchar la pregunta y rodear la respuesta correcta.



- | | | | |
|-------------------|------------|-----------|--------------|
| (1) A. 林娜 | B. 王老师 | C. 力波 | D. 工作人员 |
| (2) A. 买东西 | B. 存钱 | C. 参观 | D. 换钱 |
| (3) A. 上海 | B. 西安 | C. 兵马俑 | D. 王府井 |
| (4) A. 英镑 | B. 美元 | C. 欧元 | D. 加元 |
| (5) A. 十一块五毛七分人民币 | B. 五千多块人民币 | C. 五百块人民币 | D. 七百八十五块人民币 |

3. Escuchar el siguiente diálogo y decidir si las oraciones son verdaderas (V) o falsas

(F). 

- (1) 这位小姐来晚了。 ()
(2) 这位先生不高兴了。 ()
(3) 小姐不喜欢先生说她漂亮。 ()
(4) 他们要去旅行。 ()
(5) 小姐不想在西安和上海买东西。 ()
(6) 他们换了四千英镑。 ()

4. Escuchar y llenar los espacios en blanco. 

- (1) 现在银行人很_____。
(2) 林娜今天穿_____很漂亮。
(3) 她刚_____西安回来。
(4) 她在西安_____了兵马俑。
(5) 你去上海_____没有？

5. Escuchar y escribir las frases utilizando el pinyin. 

- (1) _____
(2) _____
(3) _____
(4) _____
(5) _____

6. Escuchar y escribir los caracteres. 

- (1) _____
(2) _____
(3) _____
(4) _____
(5) _____

7. Juego de roles. 

Escuchar e imitar el diálogo junto con un compañero. Intentar entender el significado con la ayuda de compañeros, profesores o diccionarios.

8. Cuestiones culturales.

你要去中国旅行,问问你的朋友怎么换钱,然后去银行换一些人民币。

9. Leer el horario de trenes de la estación de Beijing y crear un pequeño diálogo con un compañero/a.

序号	车次	发车时间	到站时间	运行时间	硬座票价	硬卧(中)	距离	备注
1	T31 次空调特快 (北京-杭州)	15:50	次日 5:44	13 时 54 分	180 元	318 元	1458	今日发车
2	T21 次空调特快 (北京-上海)	18:00	次日 8:00	14 时 0 分	180 元	318 元	1463	今日发车
3	T13 次空调特快 (北京-上海)	18:08	次日 8:08	14 时 0 分	180 元	318 元	1463	今日发车
4	T85 次空调特快 (北京-苏州)	17:01	次日 6:54	13 时 53 分	171 元	301 元	1379	今日发车
5	T235 次空调特快 (北京-广州东)	5:14	次日 5:13	23 时 59 分	254 元	444 元	2308	今日发车
6	T123 次空调特快 (北京-广州东)	20:30	次日 20:35	24 时 5 分	254 元	444 元	2308	今日发车
7	T55 次空调特快 (北京西-西安)	16:10	次日 6:16	14 时 6 分	151 元	266 元	1200	今日发车
8	T41 次空调特快 (北京西-西安)	17:12	次日 6:45	13 时 33 分	151 元	266 元	1200	今日发车

Ejercicios de comprensión y expresión escrita

1. Repasar los caracteres siguiendo el orden correcto de los trazos. Luego copiarlos en los espacios en blanco.

民	ノ フ フ 民	民	民					
币	一 一 一 币	币	币					

千	一 二 千	千	千				
久	ノ ク 久	久	久				
奂	ノ ク ク ハ ハ 奂 奂	奂	奂				
丘	ノ フ フ 丘 丘	丘	丘				
甬	ノ ノ ノ ノ 甬 甬	甬	甬				
亚	一 ド ド ド 亚 亚	亚	亚				
车	一 ナ ナ 车 车	车	车				
重	一 二 一 ハ ハ ハ 重 重	重	重				
尤	一 ナ 九 尤 尤	尤	尤				

2. Escribir los caracteres prestando atención a las partes que los componen.

zǎo	日 + 十	早					
yín	钅 + 艹	银					
pái	扌 + 非	排					
duì	队 + 人	队					
huàn	扌 + 奂	换					
bàng	钅 + 石 + 方	镑					
cóng	人 + 人	从					

cì	氵 + 欠	次					
guān	又 + 见	观					
bīng	丘 + 八	兵					
yǒng	亻 + 甬	甬					
xìn	亻 + 言	信					
yuán	口 + 贝	员					
fǔ	广 + 付	府					
ān	宀 + 女	安					
zhǎn	尸 + 扈 + 展	展					
pǔ	普 + 亜 + 日	普					
tōng	甬 + 通	通					
qīng	车 + 轻	轻					
liú	氵 + 流	流					
lì	禾 + 刂	利					
dǒng	忄 + 章 + 重	懂					
jiù	京 + 尤	就					

3. Escribir el equivalente en *pinyin* para las siguientes palabras y traducirlo al español.

(1) 旅行

银行

(2) 写得很好

你得参加

(3) 教汉语

张教授

(4) 快乐

音乐

4. Escribir el equivalente en *pinyin* para los siguientes grupos de palabras y traducirlos al español. Intentar descubrir el significado de las palabras desconocidas y confirmarlo con ayuda de amigos, profesores o diccionarios.

(1) 中国

中文

中药

中餐

(2) 西方

西药

西服

西餐

(3) 英国

英语

英文

英镑

(4) 美国

美元

中美(中国和美国)

英美(英国和美国)

(5) 日本

日语

日文

日元

(6) 外国

外语

外文

外币

外商(外国商人)

5. Rellenar el espacio en blanco con los caracteres correctos según el pinyin.

林娜刚 cóng 西安回到北京,这个星期六,她要去上海旅行。下课以后,她 jiù 去银 háng 换钱,丁力波也在那儿排队换钱。他问林娜,去西安玩儿得怎么样?林娜告诉他,这次去西安玩儿 de 很好,吃得也 hái 可以。她参 guān 了中国有名的兵马俑,买了不少的明 xìn 片。她还给爸爸买了生日礼物。丁力波问她:“买了什么礼物?”“四个兵马俑。”林娜说,“对不起,该我换钱了,你有时间,可以去我那儿看看。我 zài 给你介绍介绍西安。”

6. El carácter oculto.

前边一个人,后边一个人。

出门办事情,两人一起行。

(La solución es un carácter.)

7. Rellenar el espacio en blanco con un verbo.

- (1) 他汉字 得很漂亮。
- (2) 他们 了上海, 了浦东。
- (3) 你 没 明信片?
- (4) 今天 100 美元能 多少人民币?
- (5) 林娜在西安 得还可以, 得不太好。

8. Escoger la respuesta correcta.

- (1) 力波 加拿大回来了。
A. 昨天 B. 已经 C. 从 D. 没
- (2) 你们在那儿玩儿 好吗?
A. 的 B. 旅行 C. 住 D. 得
- (3) 上海的年轻人英语说得 很流利。
A. 不 B. 也 C. 可能 D. 不太
- (4) 您换 100 美元, 您 819 块人民币。
A. 跟 B. 该 C. 给 D. 送
- (5) 我 参观兵马俑,我去华山了。
A. 没有 B. 不 C. 想 D. 还要

9. Formar oraciones uniendo las palabras de la parte I con las de la parte II. Trazar una línea para conectarlas.

I	II
他在教室	旅行。
我想去西安和上海	我不懂。
你今天穿得	该你了。
大为,现在	写汉字。
“阿拉勿懂”就是	真漂亮。

10. Escribir oraciones con las siguientes palabras.

Por ejemplo: 说 好 他 得 汉语 很 → 他汉语说得很好。

- (1) 都 他 每天 早 得 来 很
- (2) 我 换 银行 去 上午 钱
- (3) 西安 吧 介绍介绍 我 你 给
- (4) 快不快 她 得 学 汉语
- (5) 王老师 上海 了 去

11. Escribir oraciones con las siguientes palabras.

- (1) 来 得 早
- (2) 说 得 流利
- (3) 玩儿 得 好
- (4) 发展 得 不太快
- (5) 写汉字 得 还可以

12. Cambiar las oraciones siguientes por otras en las que se utilice la partícula “了” (2).

Por ejemplo: 林娜去西安。→ 林娜去西安了。

- (1) 他去他哥哥那儿。 →
- (2) 昨天她参加聚会。 →
- (3) 我去银行换钱。 →
- (4) 上午王云打扫宿舍。 →
- (5) 你学上海话吗? →

13. Traducir las siguientes oraciones al chino, utilizando las palabras dadas entre paréntesis.

(1) ¿Podrías mostrarme la ciudad de Xi'an. (介绍)

(2) ¿Escribes los caracteres correeos? Revísalos, por favor. (得, 看)

(3) ¿Has comprado unas tarjetas postales chinas? (了)

(4) ¿Shanghai está desarrollándose rápidamente? (得, Pregunta V/A-no-V/A)

(5) El profesor enseña la gramática demasiado lento. (得, 太)

14. Decidir si las siguientes oraciones son gramaticalmente correctas (C) o incorrectas

(I).

(1) 看, 该你。 ()

(2) 我去张老师参加聚会了。 ()

(3) 明天力波要跟林娜一起去商场。 ()

(4) 那儿的人普通话流利。 ()

(5) 对不起,我今天来得太晚了。 ()

15. Decidir si las oraciones son verdaderas (V) o falsas (F) según el texto de “Comprendión escrita y reformulación oral” de la lección.

(1) 张教授在英国工作。 ()

(2) 上海人做的衣服很有名。 ()

(3) 学生请张教授去吃上海菜。 ()

(4) 张教授是语言学院的老师,他学上海话学得很快。 ()

(5) 张教授的儿子在中国银行工作。 ()

16. Contestar a las preguntas.

(1) 你喜欢旅行吗?

(2) 你去了哪些国家(或城市)?

(3) 你喜欢哪个国家(或城市)? 为什么?

(4) 你们老师汉语课教得快不快? 你学得怎么样?

(5) 你还会说什么语言?

17. Leer el párrafo y contestar a las preguntas.

明信片上的风景 (fēngjǐng, paisaje)

很多人都喜欢明信片,明信片都很可爱,都不太贵,寄给爸爸妈妈和朋友们非常好。喜欢旅行的人当然也喜欢买明信片。明信片上常常有很多风景,那些风景都很有名。旅行的时候,大家都排队买明信片,它们真的非常漂亮。我每次旅行,也都愿意买很多明信片,寄给那些好久不见的朋友们。这次我买了很多兵马俑的明信片,也买了上海的风景明信片。朋友们看了明信片上那些漂亮的风景,都非常高兴。

(1) 为什么很多人都喜欢明信片?

(2) 喜欢旅行的人也喜欢买明信片吗?

(3) 旅行的时候,为什么大家都排队买明信片?

(4) 每次旅行,“我”买不买明信片? 为什么要买很多?

(5) 你喜欢不喜欢买明信片? 在哪儿买? 买什么样的?

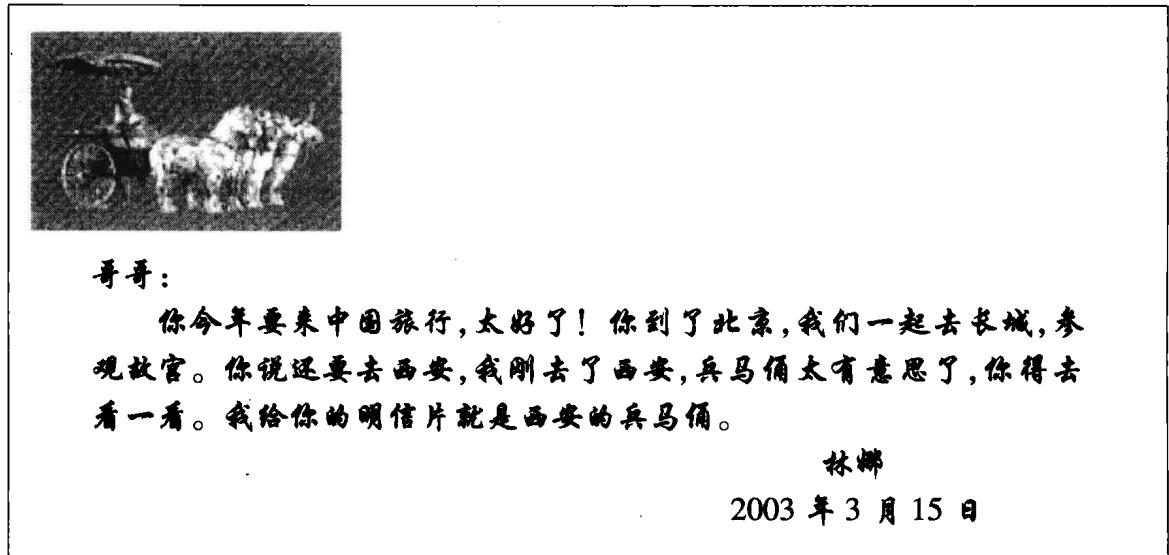
18. Completar el diario de Lina según el texto II de esta lección.

5月2日

昨天晚上到上海。今天上午我去参观上海的商场。上海的东西不太贵。这儿的衣服做得很漂亮,我买了很多件。那件大的衣服是给妈妈的礼物。这儿的工作人员喜欢说上海话……

19. Imitar el ejemplo, escribir una postal en chino.

Ejemplo: una postal escrita por Lin Na.



20. Utilizar al menos 8 palabras o frases de las siguientes para describir la experiencia de un viaje.

喜欢 旅行 去 玩儿 参观 给……介绍 排队 明信片 漂亮 贵
便宜 懂 钱 人民币 礼物 买